

Afschaffing legalisatie binnen de EU

Op 16 februari 2019 treedt de Europese 'verordening openbare documenten' in werking. Bron:// Verordening (EU) nr. 2016/1191 van het Europees Parlement en de Raad van 6 juli 2016 betreffende de bevordering van het vrije verkeer van burgers door vereenvoudigde overlegging van bepaalde openbare documenten in de Europese Unie en tot wijziging van Verordening nr. 1024/2012 (PbEU 2016, L 200); Voor Nederland aanvullend: uitvoeringswet verordening overlegging openbare documenten, Stb. 2018, 162 en Kamerstukken: 34803.//

Wat zijn de gevolgen van deze verordening?

Dit document vertelt wat er veranderd door de verordening en welke verplichtingen voor gemeenten hieruit voortvloeien, en hoe gemeenten zich kunnen aansluiten op het IMI-systeem om aan hun verplichtingen uit de verordening te kunnen voldoen.

I Wat verandert er aan het loket?

1. Burgerzakendocumenten uit EU-landen moeten voortaan zonder legalisatie of Apostille worden geaccepteerd.
2. Bij een deel van de in de Verordening genoemde documenten kan een meertalig modelformulier meegegeven worden als vertaalhulp. Het vertaalformulier heeft niet de status van akte en ook geen zelfstandige waarde. Het moet dus altijd samen met de akte ingeleverd worden en kan niet zonder akte, als zelfstandig document, worden gebruikt. Als er een vertaalformulier is mag in de meeste gevallen niet meer om een vertaling worden gevraagd.
3. Een vertaalformulier moet zijn opgesteld in twee talen:
 1. In (één van) de ta(a)l(en) van het land waar het originele document is afgegeven en
 2. In (één van) de ta(a)l(en) van het land waar het originele document zal worden ingeleverd

1.1. Vrijstelling van legalisatie en Apostille

De van legalisatie en Apostille vrijgestelde documenten worden voor een groot deel afgegeven door afdelingen Burgerzaken. Om precies te zijn gaat het om openbare documenten, afgegeven door de autoriteiten van één lidstaat en bedoeld voor de autoriteiten van een andere lidstaat met als doel om een van de volgende, voor ons relevante, feiten vast te stellen:

- geboorte;
- in leven zijn;
- overlijden;
- naam;
- huwelijk,
- huwelijksbevoegdheid
- burgerlijke staat
- huwelijksontbinding, inclusief scheiding van tafel en bed en nietigverklaring van een huwelijk
- geregistreerd partnerschap
- ontbinding en nietigverklaring van een geregistreerd partnerschap
- afstamming;
- adoptie;
- woon- en/of verblijfplaats;
- nationaliteit;

Ook documenten die nodig zijn voor deelname, actief of passief, aan verkiezingen voor het Europees parlement of de gemeenteraad door een burger van de Europese Unie zijn vrijgesteld van legalisatie en apostille.

Documenten die zijn afgegeven buiten de Europese Unie zijn niet vrijgesteld van legalisatie. Ook kopieën van die documenten mogen niet geaccepteerd worden, ook al zijn ze gewaarmerkt door de autoriteiten van een lidstaat.

1.2 CIEC uittreksels en Apostille blijven bestaan

Burgers die dit willen mogen ook de oudere, bestaande, mogelijkheden gebruiken. De twee bekendste zijn de meertalige uittreksels van akten van de burgerlijke stand (de 'CIEC uittreksels') en het apostillestempel. Met name de meertalige uittreksels zijn en blijven een bijzonder praktische en voordelige manier om een Nederlandse akte in de rest van de wereld te gebruiken. Houd er wel rekening mee dat niet alle EU-landen bij de CIEC-overeenkomst van Wenen over meertalige akten zijn aangesloten. Toelichting: //Niet aangesloten zijn: Cyprus, Denemarken, Finland, Griekenland, Hongarije, Ierland, Letland, Malta, Slowakije, Tsjechië, Verenigd Koninkrijk en Zweden.// Deze niet-aangesloten landen kunnen dus weigeren om genoegen te nemen met de meertalige uittreksels .

Ook bij de CIEC aangesloten lidstaten kunnen vragen om het originele afschrift van de akte.

Toelichting: //Wel bij de CIEC-overeenkomst over meertalige uittreksels aangesloten zijn: België, Bulgarije, Duitsland, Estland, Frankrijk, Italië, Kroatië, Litouwen, Luxemburg, Nederland, Oostenrijk, Polen, Portugal, Roemenië, Slovenië en Spanje.//

Daarbij kunnen zij dus ook vragen om een meertalig modelformulier als vertaalhulp. Meestal zullen zij dat doen wanneer zij informatie willen hebben die niet in het meertalige CIEC-afschrift vermeld staat, maar wel in de originele akte.

Voorbeeld

De Franse Eloïse is bevallen van een dochter, Annemarie. Karel heeft Annemarie erkend als ongeboren vrucht. Bij de aangifte krijgt hij een 'CIEC-uittreksel' mee van de geboorteakte, voor registratie bij het Franse consulaat. Frankrijk is aangesloten bij de CIEC-overeenkomst. Toch sturen zij Karel terug: zij willen de originele geboorteakte zien, met latere vermelding van de erkenning. (een vertaalformulier is overigens niet nodig).

1.3 Meertalige modelformulieren

Van een groot aantal documenten, waaronder alle registerakten van de burgerlijke stand, kan de burger vragen om een vertaling. De ambtenaar die het originele document (afschrift of uittreksel) afgeeft moet in dat geval ook nog een meertalig modelformulier invullen en afgeven. Toelichting: //Vrijstelling van legalisatie en het vertaalformulier zijn ingevoerd om de acceptatie van openbare documenten binnen de Europese Unie te vergemakkelijken en zoveel mogelijk vertaalkosten te besparen. De verordening somt de documenten op die vertaald moeten worden en geeft daar modelformulieren voor.

De modelformulieren bestaan uit een standaarddeel en een landenspecifiek deel. De NVVB heeft zich samen met de gemeente Den Haag en het Ministerie van Justitie en Veiligheid ingespannen om landenspecifieke termen op te stellen die zijn toegesneden op de Nederlandse situatie. Voor een aantal documenten was dit simpel. Zo bestaat het bewijs van in leven zijn al in een meertalige vorm. Het vertaalformulier "leven" vertaalt die termen simpelweg naar de 23 andere talen van de EU en kan dus eenvoudig worden ingevuld. Maar andere documenten, met name de geboorteakte en de overlijdensakte, bestaan in veel varianten. Een letterlijke vertaling van die akten is daarom een onmogelijkheid. Voor alle documenten geldt dat de relevante delen daarvan volledig worden vertaald, dus inclusief de eventuele latere vermeldingen op de akte.

Gestreefd is naar vertaalformulieren die in 80% van de gevallen bruikbaar zijn. Het kan dus voorkomen dat een geboorteakte of overlijdensakte niet kan worden vertaald met een meertalig modelformulier. In dat geval kan de afgifte worden geweigerd. Het Ministerie van Justitie en Veiligheid is ervan op de hoogte dat wij in deze gevallen geen meertalig modelformulier als vertaling kunnen opstellen. Wel kan de burger voor die onvertaalbare akten een meertalig uittreksel van de geboorteakte (een CIEC-uittreksel) meekrijgen.

De modelformulieren zijn dynamische formulieren die online, via het [Europees e-Justitieportaal](#), ingevuld moeten worden. Helaas heeft de Europese Commissie nog niet alle meertalige modelformulieren gereed: het ziet ernaar uit hopen dat deze vanaf de dag voorafgaand aan de inwerkingtreding van de Verordening online kunnen ingevuld en geprint kunnen worden. Dat is op 15 februari 2019.

De meertalige modelformulieren hebben betrekking op de volgende, voor ons relevante, documenten:

- Akte van geboorte (inclusief akte van levenloos geboren kind)
- Attestatie de vita
- Overlijdensakte (inclusief akte van lijkvinding)
- Huwelijksakte
- Verklaring van huwelijksbevoegdheid
- Bewijs van burgerlijke staat (let op! Wij kennen geen bewijs van ongehuwde staat).
- Akte van partnerschapsregistratie
- Uittreksel met woon- en of verblijfplaats (n.a.w. gegevens)

Voor akten van de burgerlijke stand geldt bovendien dat naast een afschrift van de akte ook een uittreksel ervan op verzoek vertaald kan worden.

De verordening openbare documenten introduceert 11 vertaalformulieren. Op dit moment bestaan 8 van de voorgestelde documenten in Nederland. De overige drie formulieren worden in Nederland niet gebruikt. Toelichting: // niet gebruikt worden: verklaring partnerschapsbevoegdheid, verklaring betreffende status van partnerschap en verklaring betreffende afwezigheid van een strafblad. Deze documenten bestaan niet in Nederland.// Ze kunnen hier wel worden aangeboden vanuit een andere EU lidstaat.

1.3.1 Inhoud van de meertalige modelformulieren

Omdat de formulieren nog niet online beschikbaar zijn, is de exacte vorm nog niet bekend. Een impressie van de meertalige modelformulieren is [hier](#) te vinden voor elke lidstaat. Hier is dus ook een Nederlandse versie van de beschikbare teksten voor elk modelformulier te vinden.

- In het meertalige modelformulier is ruimte om een groot aantal gegevens in te vullen.
- Het meertalige modelformulier wordt ingevuld in het Nederlands en in de officiële Europese taal van het land(sdeel) waarvoor het bestemd is. Andersom wordt een meertalig modelformulier afgegeven in de taal van de autoriteit die het document afgeeft en de taal van de autoriteit voor wie het meertalig modelformulier is bestemd.

Voorbeeld

- Jef van Yperen vraagt in Ierland om een afschrift van zijn geboorteakte, die hij in België wil gebruiken. In België worden drie officiële EU-talen gebruikt: Nederlands, Frans en Duits. Hij vraagt ook om een vertaalformulier, dat de Ierse ambtenaar in het Engels invult. Jef kan zelf kiezen of de akte in het Nederlands, Frans of Duits wordt vertaald. Als hij kiest voor een Nederlandse vertaling dan krijgt hij naast de akte ook een meertalig modelformulier in het Engels en in het Nederlands mee
- Verschillen met het CIEC-uittreksel
- Het modelformulier moet niet worden verward met het meertalige CIEC-uittreksel. Dat uittreksel van de akte is een officieel document, terwijl de vertaling alleen een hulpmiddel is bij de akte. Daar staat tegenover dat het CIEC-uittreksel een beperkt aantal gegevens bevat, terwijl het vertaalformulier een volledige vertaling van de akte levert.

Voorbeeld

Jim de Vries, zijn vriendin Margo Wijntjes en hun dochter Carolien emigreren naar Polen. De Poolse autoriteiten in de gemeente waar zij zich zullen vestigen willen graag een geboorteakte hebben van Carolien. Omdat ze ook willen weten hoe en wanneer Jim vader is geworden, vraagt Jim om een origineel afschrift van de geboorteakte van Carolien. Een internationaal CIEC-uittreksel vermeldt dit niet. In het vertaalformulier wordt de hele akte vertaald, dus ook de latere vermelding van erkenning.

1.3.2 Invullen van de meertalige modelformulieren

De Europese Commissie ontwikkelt van elk meertalig modelformulier drie versies:

1. Een versie die online kan worden ingevuld (Dynamisch formulier)
2. Een versie die kan worden gedownload en vervolgens digitaal worden ingevuld (Editable PDF) en
3. Een versie die kan worden geprint en vervolgens ingevuld.

De meeste gemeenten zullen gebruik maken van de eerste, online invulbare versie.

In het meertalige modelformulier staan twee soorten gegevens:

1. Vaste gegevens die in alle lidstaten hetzelfde zijn en
2. Landenspecifieke gegevens.

Voor elk vertaalformulier is een basis-gegevensset vastgesteld in de verordening. Deze vaste gegevens, die in alle lidstaten hetzelfde zijn, moeten altijd worden ingevuld. Ontbreekt een bepaald gegeven dan wordt in dat veld een streepje (-) geplaatst. Deze verplichte velden worden gemarkeerd met een asterisk of sterretje: *.

De lidstaten hebben deze basis-gegevensset aangevuld met informatie die het te vertalen document in hun land (kunnen) bevatten. In deze landenspecifieke informatie komen geen verplichte velden voor. Velden die niet worden ingevuld worden ook niet afgedrukt. Dat is praktisch, omdat veel van deze gegevens niet in elke akte voorkomen. Denk bijvoorbeeld aan gegevens over een latere vermelding van erkenning of van adoptie. Bij gegevens die wel voorkomen, maar niet zijn ingevuld, kan ook een "-" worden ingevuld. Dan wordt het "lege" gegeven wel vermeld op het vertaalformulier.

Voorbeeld

Jan Veensta is een kind van Stien Veenstra. Hij vraagt om een geboorteakte en om een vertaling daarvan in het Zweeds. De ambtenaar vult in het meertalige modelformulier de basisgegevens in van Jan Veenstra en landenspecifieke gegevens van zijn moeder. Er is geen erkenning, dus andere landenspecifieke vermeldingen, zoals die met betrekking tot een erkenning, worden niet ingevuld. Bij de (ook landenspecifieke) vadergegevens in de akte vermeldt de ambtenaar "-". Wanneer het meertalig modelformulier wordt afgedrukt worden de termen die horen bij erkenning niet afgedrukt. De "lege" vadergegevens worden wel afgedrukt. Het vertaalformulier vermeldt dan onder anderen:

Geslachtsnaam kind: Veenstra

Voornamen kind: Jan

Geslachtsnaam moeder uit wie het kind is geboren: Veenstra

Voornamen moeder uit wie het kind is geboren: Stien

Geslachtsnaam vader: -

Voornamen vader: -

Na het afdrukken wordt het meertalig modelformulier gestempeld en ondertekend. Bij voorkeur wordt een meertalig modelformulier bovendien gehecht aan het originele document.

1.3.3 Bijzonderheden

De vertaalformulieren zijn standaarddocumenten. De Nederlandse termen zijn vermeld in overleg tussen Nederlandse en Vlaamse autoriteiten. Het kan daarom voorkomen dat een begrip niet een op een hetzelfde is als begrippen die in de geboorteakte worden gebruikt.

Het kan dus voorkomen dat termen in de formulieren niet exact overeen komen met termen die in een specifiek geval in een Nederlandse akte worden vermeld.

Voorbeeld

Een geboorteakte van een Egyptisch kind, dat in Nederland is geboren, vermeldt:

Naam: Kadir Yusuf Gabriel

In het vertaalformulier is geen apart veld "naam" vermeld. In plaats daarvan wordt in het formulier ingevuld:

Geslachtsnaam: Kadir Yusuf Gabriel.

De Europese Commissie streeft ernaar dat enkele weken voor inwerkingtreding van de Verordening een demoversie beschikbaar wordt gesteld, zodat gemeenten kunnen testen hoe de formulieren worden ingevuld. Zodra de link beschikbaar is om deze demoversie te benaderen, zullen wij hiervan melding maken in onze nieuwsbrief.

1.3.4 Kosten

Voor de afgifte van een meertalig modelformulier mogen leges worden berekend Bron// artikel 11 Verordening openbare documenten. Deze mogen maximaal gelijk zijn aan de leges die worden berekend voor de akte die wordt vertaald, en niet hoger dan de productiekosten van het meertalig modelformulier. In 2019 is de prijs voor vertaalformulieren bepaald op 13,40 voor een akte van de burgerlijke stand. Omdat de kosten om dit formulier te produceren lager zijn dan 23,40 wordt voor een vertaling van de verklaring van huwelijksbevoegdheid 18 euro in rekening gebracht.

Bron: [Wet rechten burgerlijke stand](#)

Voor de meertalige modelformulieren bij BRP-uittreksels, bijvoorbeeld bij het uittreksel betreffende de woon- en of verblijfplaats, moeten de leges worden vastgesteld in de gemeentelijke legesverordening.

2. Het interne markt informatiesysteem (IMI)

1. *Wat is IMI?*
2. *Hoe krijgt u toegang tot het interne markt informatiesysteem (IMI)?*
3. *Wat is de taak van de Centrale Autoriteit(en)?*
4. *Wat te doen bij twijfel over de echtheid van een document?*
5. *Wat verwachten overheden van andere EU-lidstaten van Nederlandse gemeenten wanneer zij twijfelen over de echtheid van een document?*

2.1 Wat is IMI?

Gemeenten krijgen te maken met twee verschillende online systemen.

- **E-justice** is een openbare website van de EU. Hier zijn straks de vertaalformulieren te vinden die lidstaten kunnen invullen en afgeven. Ook zijn er algemene voorbeelden te vinden van documenten, zoals die door de lidstaten worden afgegeven.
- **IMI** is een beveiligd online platform, te vinden op http://ec.europa.eu/internal_market/imi-net/index_nl.htm. Dit platform biedt gelegenheid aan Europese ambtenaren om veilig en eenvoudig grensoverschrijdend gegevens uit te wisselen. Dat kan op twee manieren: door informatie te raadplegen die door buitenlandse overheden op IMI wordt aangeboden, en door rechtstreeks de buitenlandse collega te raadplegen. In plaats van de collega zelf kan dit contact ook lopen via een Centrale Autoriteit in de betreffende EU lidstaat. Het platform is beveiligd, wat betekent dat toegang alleen kan worden verkregen door aangesloten instanties.

In IMI worden voorbeelden beschikbaar gesteld van openbare documenten die door autoriteiten van de lidstaten worden afgegeven en ook voorbeelden van valse/vervalste documenten. Nederlandse ambtenaren zijn al gewend om de buitenlandse openbare documenten en informatie over andere landen te raadplegen via DISCS.

De belangrijkste vernieuwing voor burgerzaken is de platformfunctie: via IMI kunnen vragen worden gesteld aan collega's in andere EU-lidstaten. Vragen kunnen ofwel rechtstreeks worden gesteld, ofwel via een Centrale Autoriteit. Elke lidstaat heeft één of meerdere Centrale Autoriteiten. In Nederland vervult de gemeente Den Haag deze rol. De gemeente Den Haag kan via het volgende e-mailadres bereikt worden: centraleautoriteit-nl@denhaag.nl

Een vraag wordt in principe rechtstreeks gesteld wanneer een buitenlandse autoriteit zelf op IMI is aangesloten. Wanneer de vragende autoriteit daar de voorkeur aan geeft, of wanneer de buitenlandse autoriteit niet is aangesloten, dan wordt de vraag gesteld aan de bevoegde buitenlandse Centrale Autoriteit.

2.2 Toegang verkrijgen tot IMI

1. Toegang tot IMI wordt verleend door de nationale IMI-coördinator (NIMIC) van het ministerie van Economische Zaken en Klimaat. Een verzoek tot aansluiting op de IMI-module openbare documenten kan per mail worden gestuurd aan imi-ezk@minez.nl. U ontvangt dan een aanmeldformulier.
2. Voor aansluiting op IMI zijn twee mailadressen nodig: een algemeen adres waar verzoeken vanuit andere EU-autoriteiten binnenkomen, en waar die verzoeken kunnen worden beantwoord, en een individueel zakelijk mailadres van een aangesloten gebruiker. Uit de naam van het algemene mailadres moet duidelijk blijken dat dit bedoeld is voor de module openbare documenten van IMI. Er zijn twee mogelijkheden:
 - Optie 1: imi@gemeentenaam.nl Dit mailadres wordt voorgesteld door het ministerie van Economische Zaken en Klimaat. Voordeel is dat alle vragen voor IMI bij de gemeente op één punt binnenkomen en vervolgens kunnen worden verdeeld (aan bijvoorbeeld burgerzaken, vergunningen, economische zaken). Vragen die betrekking hebben op de verordening openbare documenten worden dan intern doorgestuurd aan een contactpersoon bij burgerzaken. Een persoon of afdeling is ervoor verantwoordelijk dat de mails worden gelezen en doorgestuurd. De afdeling burgerzaken is ervoor verantwoordelijk dat de doorgestuurde mail wordt beantwoord.
 - Optie 2: Imi.publicdocuments@gemeentenaam.nl Dit mailadres is alleen voor de berichten die zijn verzonden op grond van de verordening openbare documenten. U bent er zelf voor verantwoordelijk dat vragen die binnenkomen tijdig worden gelezen en beantwoord.
3. De aangesloten gebruiker krijgt op het zakelijke mailadres inloggegevens voor IMI. Deze gegevens zijn persoonlijk: elke medewerker die toegang wil krijgen tot IMI krijgt eigen inloggegevens.

Rechtstreekse toegang tot IMI is overigens niet verplicht, zolang er geen vragen voor de gemeente binnenkomen en u zelf nog geen vragen wilt stellen. Ook een gemeente die nog geen aansluiting op IMI verzoekt doet er overigens goed aan om wel vast het mailadres imi@gemeentenaam.nl (of eventueel imi.publicdocuments@gemeentenaam.nl) aan te maken, waarop IMI-vragen binnen kunnen komen wanneer de gemeente later alsnog wordt aangesloten.

Is een gemeente eenmaal aangesloten op IMI, dan wordt van die gemeente verwacht dat binnenkomende vragen over documenten voortaan binnen 5 dagen worden beantwoord.

2.2.1 Aansluiting voor het beantwoorden van een vraag

Is een gemeente nog niet aangesloten op IMI, en komt er toch een vraag voor die gemeente binnen, dan wordt die gestuurd aan de Centrale Autoriteit bij de gemeente Den Haag. Die stuurt aan de niet aangesloten gemeente een melding dat er een vraag is binnengekomen. Die gemeente moet dan alsnog aansluiting verzoeken op IMI bij de nationale coördinator via het mailadres imi-ezk@minez.nl. De gemeente geeft een zakelijk mailadres op en het mailadres waarop de IMI-vragen binnenkomen.

Aansluiting op IMI vindt in de regel binnen 24 uur plaats. Zodra de aangesloten gemeente toegang heeft tot IMI kan deze contact opnemen met de Centrale Autoriteit. De gestelde vraag wordt dan aan de nieuw aangesloten gemeente toegewezen voor beantwoording. Er geldt een langere termijn: de gemeente mag de vraag beantwoorden binnen 10 werkdagen vanaf het moment dat de vraag werd verzonden.

Wanneer het echt niet lukt om een vraag tijdig te beantwoorden is het belangrijk om aan de vragende autoriteit te laten weten dat dit niet lukt, en wanneer dit dan wel lukt. Zo wordt voorkomen dat de autoriteit die de vraag heeft gesteld weigert om het document te gebruiken, met nadelige gevolgen voor de betrokken burger.

2.2.2 Aansluiting voor het stellen van een vraag

Ook wanneer een nog niet aangesloten gemeente zelf een twijfelachtig document heeft ontvangen kan die gemeente vragen om aansluiting op IMI. Het proces verloopt hetzelfde. De aanvraag wordt ingediend door opvragen en vervolgens toezenden van het aanmeldformulier aan imi-ezk@minez.nl.

Wanneer de gemeente is aangemeld kan deze overigens niet direct navragen of het aangeboden document echt is afgegeven door de instantie waar navraag wordt gedaan. Eerst moet de gemeente het document vergelijken met de voorbeelden van buitenlandse documenten die in IMI zijn opgenomen (art. 14 lid 1 onder a verordening openbare documenten). Hierna wordt onder "een vraag stellen via IMI" uitgelegd hoe dat in zijn werk gaat.

Blijft de gemeente twijfelen over de echtheid dan kan deze alsnog de vraag stellen. Vervolgens heeft de buitenlandse autoriteit vijf of tien dagen de tijd om te reageren, opnieuw afhankelijk of deze rechtstreeks op IMI is aangesloten, of dat de vraag via een Centrale Autoriteit wordt gesteld.

2.3 IMI gebruiken

2.3.1 Een vraag stellen via IMI

Als u een document ontvangt uit een ander EU land, en twijfelt of dat document wel door de daarin vermelde autoriteit is afgegeven, kunt u via IMI navraag doen bij die autoriteit. Dat kan op twee manieren:

1. Rechtstreeks aan de autoriteit van afgifte als de autoriteit van ontvangst en de autoriteit van afgifte als deze is aangesloten op IMI
2. Via de Centrale Autoriteit van de betreffende lidstaat

Om te voorkomen dat autoriteiten elkaar overspoelen met vragen waarop het antwoord eenvoudig door de vragende autoriteit zelf achterhaald kan worden, zijn hieraan enkele eisen verbonden:

- Er moet sprake zijn van substantiële twijfel aan de echtheid van het document
 - Die twijfel moet niet zijn weggenomen na raadpleging van de voorbeelddocumenten in IMI.
- Bron: //Verordening openbare documenten artikel 14 //

Het is dus nadrukkelijk niet de bedoeling dat standaard navraag gedaan wordt bij de afgevende autoriteiten.

De volledige handleiding voor het stellen van vragen en andere handleidingen voor het gebruik van IMI zijn te vinden op http://ec.europa.eu/internal_market/imi-net/using_imi/index_nl.htm

In IMI kan een keuze worden gemaakt uit een aantal standaard vragen en antwoorden. Daarnaast kan informatie worden toegevoegd door middel van vrije tekstvelden. Deze wordt met behulp van een vertaaltool (een soort google translate) vertaald in de taal van het land waarvoor het is bestemd. Deze vraag wordt vervolgens via IMI verstuurd naar de aangesloten autoriteit van afgifte (bijvoorbeeld een buitenlandse gemeente) of naar (één van) de buitenlandse Centrale Autoriteit(en). De aangesloten gemeente moet de vraag binnen 5 dagen beantwoorden. De Centrale Autoriteit moet de vraag doorsturen aan de niet-aangesloten gemeente. In dat geval bepaalt de Verordening dat de beantwoording maximaal 10 werkdagen kan duren.

Toelichting: //Wat werkdagen zijn is geregeld in de Verordening (EEG, Euratom) nr. 1182/71 van de Raad van 3 juni 1971 houdende vaststelling van de regels die van toepassing zijn op termijnen, data en aanvangs- en vervaltijden (PB L 124 van 8.6.1971, blz. 1). Een gewone week telt vijf werkdagen, maar er is een officiële lijst waarin per land wordt vermeld welke feestdagen niet als werkdagen mogen worden geteld. In die gevallen zal dus een dag langer op antwoord gewacht moeten worden.//

De termijn van vijf of tien werkdagen is geen fatale termijn, maar een termijn van orde. Dat betekent dat van autoriteiten in Nederland en elders in Europa wordt verwacht dat zij tijdig

antwoorden. Wanneer dat niet lukt mogen ook na afloop van de termijn vragen nog worden beantwoord.

Wordt de echtheid van het document niet bevestigd, dan hoeft het document waarover twijfels bestaan niet te worden geaccepteerd. Het staat de persoon die het openbaar document of het voor eensluidend gewaarmerkt afschrift daarvan heeft overgelegd in dat geval vrij elk beschikbaar middel aan te wenden om de echtheid van het openbaar document of het voor eensluidend gewaarmerkt afschrift alsnog te bewijzen. Denkbaar is dat de burger de twijfel aan het document wegneemt, door op het document alsnog een apostillestempel te laten plaatsen. Het gebruik van een apostillestempel of internationaal uittreksel blijft immers toegestaan. Ook wanneer de burger geen 5 (of 10) dagen op antwoord kan wachten kan hij een geapostilleerd document aanbieden.

2.3.2 Een vraag beantwoorden via IMI

Het kan ook andersom: een buitenlandse autoriteit twijfelt aan de echtheid van een in Nederland afgegeven openbaar document. Er zijn twee mogelijkheden:

1. Beide autoriteiten zijn aangesloten op IMI. De autoriteit van afgifte ontvangt in de meeste gevallen zelf via IMI een melding dat er een verzoek klaar staat. Dat bericht is in het Nederlands opgesteld: van de standaardvraag (is dit document door u afgegeven) is een standaardvertaling beschikbaar; van de toelichting (ik twijfel aan dit document omdat...) is een vertaling zichtbaar die door middel van een vertaalapp (denk aan google translate) gemaakt is.

De contactpersoon moet binnen 5 dagen antwoorden. Daarvoor onderzoekt hij of het document in zijn gemeente kan zijn afgegeven. In de praktijk zal worden onderzocht of de ondertekenaar bevoegd was tot afgifte van het document en of het document overeenstemt met de gegevens die in de akte of BRP vermeld staan. Daarna logt de contactpersoon opnieuw in IMI, en selecteert een standaard antwoord (vermoedelijk: "dit document is door ons afgegeven" of "dit document is niet door ons afgegeven") dat vervolgens aan de vraagsteller wordt verstuurd (of aan de Centrale Autoriteit die de vraag heeft doorgestuurd). De vraagsteller beslist vervolgens of hij het antwoord als afdoende beschouwt en of hij het document kan gebruiken. Als het antwoord voldoende is accepteert hij het. Is het onvoldoende dan kan hij (vervolgvragen stellen? De vraag herhalen? Krijgt de antwoordgever automatisch een verzoek om aanvulling van zijn antwoord?)

2. Wordt de vraag gesteld via de Centrale Autoriteit, dan zal deze de vraag ontvangen en doorzetten aan de betreffende lokale autoriteit (gemeente). Die gemeente wordt dan alsnog aangesloten (zie verder hierboven onder "aansluiting voor het beantwoorden van een vraag").